

21世纪国际商务教材教辅系列

Documents & Credit for
International Business

国际商务单证实务

余世明 编著



暨南大学出版社
Jinan University Press

21世纪国际商务教材教辅系列

Documents & Credit for
International Business

国际商务单证实务

余世明 编著



暨南大学出版社
Jinan University Press

中国·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

国际商务单证实务/余世明编著. —广州: 暨南大学出版社, 2005.12
(21 世纪国际商务教材教辅系列)

ISBN 7-81079-624-0

I. 国… II. 余… III. 国际贸易—票据—教材 IV. F740.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 111558 号

出版发行: 暨南大学出版社

地 址: 中国广州暨南大学

邮 编: 510632

电 话: 总编室 (8620) 85221601/85226581

营销部 (8620) 85227972/85220602 (邮购)

传 真: (8620) 85221583 (办公室) /85223774 (营销部)

网 址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

印 刷: 湛江日报社印刷厂

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 17.125

字 数: 408 千

版 次: 2005 年 12 月第 1 版

印 次: 2005 年 12 月第 1 次

印 数: 1—6000 册

定 价: 25.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

21 世纪国际商务教材教辅系列

编写委员会

总 主 编：余世明

副总主编：袁绍岐 张彬祥 何 静

编写成员：（按姓氏笔画）

邓雷彦	邓棣嫦	邓宇松	王雪芬	刘德海	刘生峰
李 涛	汤 阳	陈 进	陈 梅	陈夏鹏	陈志旭
何 静	肖剑锋	杨 青	杨 遐	杨子电	余世明
张彬祥	张少辉	张小彤	罗楚民	冼燕华	胡丽媚
顾锦芬	袁绍岐	黄 丽	黄清文	黄森才	彭伟力
彭月嫦	谢蓉莉	曾 馥	赖瑾瑜	詹益生	

编写说明

《国际商务单证实务》是《国际贸易》、《国际贸易实务》等相关专业课程的延伸和实务操作。开设该课程的目的在于培养懂得外贸单证基本知识、熟悉外贸单证工作的操作与管理、熟练掌握外贸制单技能技巧的专门人才。

由于较常使用的贸易术语如 FOB、CFR、CIF 以及 FCA、CPT、CIP 都属于象征性交货，即交单就算交货，较常使用的支付方式——信用证具有单据买卖的特点，决定了国际商务单证在国际贸易中的重要性。随着我国放开进出口贸易权，各种类型的企业都可从事外贸业务，对国际商务单证员的需求量越来越大，而国际市场竞争的加剧对国际商务单证员的业务水平也提出了更高要求。

本书是作者在主编“国际商务操作员资格认证”指定用书——《国际商务操作理论与实务》的基础上，依据国际商务操作员的业务规格和要求，结合最新的国际惯例和我国的有关政策规定编写而成的。

本书阐述了外贸业务中主要外贸单证的种类、内容、缮制方法和常见的信用证条款，并着重介绍在使用这些外贸单证时的实践经验，注重实用性。本书还收集了常见的信用证范例和外贸单证式样，并在附录部分汇集了外贸单证工作中常用的英语词汇缩写、世界主要港口一览表、常用机场代号表和全套外贸出口单证实例，适合作为外销员、单证员和跟单员的工具书。

为适应互联网和国际电子商务发展的需要，本书介绍了广东省属外贸公司较常用的“天合”外贸单证管理系统。针对制单系统在全国的差异性特点，本书还介绍了简单、通用的 Word 制单和 Excel 制单。

本书可以作为大中专院校国际贸易、国际经济、国际商务专业的教材，也可以作为外贸行业单证岗位培训之用以及有志从事外贸单证工作的人士自学之用。本书对参加全国国际商务操作员认证也有极大的帮助。

本书在编写和出版过程中得到了有关政府机构、外贸公司和专家的大力支持和帮助，余佩珊女士为本书的编写提出了宝贵意见，并提供了大量外贸单证材料，特此表示衷心的感谢。在编写过程中，我们参阅和引用了国内外有关论著的资料和观点，书中未一一列出，在此一并向有关作者致谢。

本书中常见的信用证条款举例及外贸单证工作中常用的英语词汇缩写部分由冼燕华编写。由于编者的学识水平和能力有限，书中的谬误及疏忽之处在所难免，敬请广大读者批评指正。

编 者

2005 年 9 月

目 录

编写说明	(1)
第一章 信用证	(1)
第一节 信用证的定义及种类	(1)
第二节 信用证的内容	(4)
第三节 SWIFT	(13)
第四节 信用证的审核及修改	(17)
第二章 常用结汇单据	(48)
第一节 汇票	(48)
第二节 发票	(56)
第三节 海运提单	(71)
第四节 保险单	(87)
第五节 原产地证明书	(101)
第六节 装箱单、重量单和尺码单	(118)
第三章 其他结汇单据	(127)
第一节 商检证书	(127)
第二节 受益人证明书	(136)
第三节 航空运单	(142)
第四节 装船通知	(153)
第四章 托运单	(159)
第五章 报关单	(167)
第六章 出口货物许可证	(185)
第七章 出口收汇核销单	(192)
第八章 出口企业退税及有关单证	(198)
第九章 EDI 制单	(201)
第十章 信用证申请书	(214)
附录	(219)
附录一 全套出口结汇单证	(219)
附录二 运输、单证常用 (缩) 语和词组	(235)
附录三 世界主要港口一览表	(253)
附录四 常用机场代号表	(265)
参考文献	(270)

第一章 信用证

第一节 信用证的定义及种类

一、信用证的定义

信用证 (Letter of Credit, 简称 L/C) 又称为信用状, 是指开证行应申请人的要求并按申请人的指示, 向第三者开具的载有一定金额、在一定期限内凭符合规定的单据付款的书面保证文件。

《UCP500》第 2 条将跟单信用证定义为: “跟单信用证”和“备用信用证”词语是指一项约定, 不论其名称或描述如何, 即由一家银行 (开证行) 依照客户 (申请人) 的要求和指示或以自身的名义, 在符合信用证条款的条件下, 凭规定单据:

- (1) 向第三者 (受益人) 或其指定人付款, 或承兑并支付受益人出具的汇票;
- (2) 或授权另一家银行进行该项付款, 或承兑并支付该汇票;
- (3) 或授权另一家银行议付。

信用证开立后, 只要出口商严格按照信用证规定的条款执行, 做到单证一致、单单一致, 就能及时收到货款。

二、信用证的种类

(一) 不可撤销信用证和可撤销信用证

不可撤销信用证 (Irrevocable documentary L/C) 是指在信用证有效期内, 未经有关当事人即受益人 (出口商)、开证人以及有关银行的同意, 开证行或开证人不得撤销信用证或修改信用证的内容。此种信用证一经开立并通知受益人后, 开证行即按照规定条件履行付款的义务。《UCP500》规定, 除非得到信用证所有当事人的一致同意, 任何当事人都不得以任何方式改变开证行对该信用证的义务。

可撤销信用证 (Revocable L/C) 是指信用证在开立后、议付前, 开证行可以不经受益人的同意, 随时通知撤销该信用证。

根据《UCP500》的规定, 若信用证没有说明, 即没有出现 “Irrevocable” 或 “Revocable” 字样, 都认为该信用证为不可撤销信用证。

(二) 即期信用证和远期信用证

即期信用证 (Sight L/C) 是指开证行或付款行见到受益人提交的合格装运单据及开立的即期汇票 (有时可不附即期汇票) 即付货款的信用证。该种信用证在国际贸易中使用最为广泛。

远期信用证 (Usance L/C) 是指信用证规定出具远期汇票又规定到期付款 (Payable at Maturity), 开证行或付款行 (人) 收到符合信用证的汇票和单据后, 将汇票签字承兑, 到期付款, 受益人收到承兑的汇票后也可以贴现。如果信用证规定贴现费由买方负担 (Discount Charges for Buyer's Account), 该信用证就是假远期信用证。

(三) 保兑信用证

一家银行开出的信用证, 由另一家银行加以保兑的称为保兑信用证 (Confirmed L/C)。这样的信用证, 除开证行承担第一性付款责任外, 保兑行也承担第一性付款责任。

当受益人对开证行的资信不够了解或不足以信任, 或者是对进口国家政治或经济上有顾虑时, 才提出加具保兑要求。也有开证行本身唯恐自己开的信用证不能被受益人接受, 主动要求另一家银行对它的信用证加具保兑。保兑信用证对受益人是有利的。

保兑信用证上应注明 “Confirmed” 字样。根据《UCP500》的规定, 若信用证没有注明 “Confirmed” 字样, 都认为该信用证为不保兑信用证。

(四) 可转让信用证

根据《UCP500》的定义, 可转让信用证 (Transferable L/C) 是指受益人 (第一受益人) 可以要求授权付款、承担延期付款责任、承兑或议付的银行 (转让银行), 或在自由议付信用证的情况下, 在信用证中特别授权的转让银行将该信用证全部或部分转让给一个或数个受益人 (第二受益人) 使用。

可转让信用证形式上与一般的信用证一样, 所不同的是多了 “Transferable” 字样或条款, 第一受益人或称转让人 (Transferor) 可将原信用证 (Master Credit/Primary Credit /Basic Credit) 完全转让 (Full transfer) 或部分转让 (Part transfer) 给第二受益人即受让人 (Transferee), 可转让信用证通常只能转让一次。

根据《CUP500》的规定, 若信用证没有注明 “Transferable” 字样或条款, 都认为该信用证为不可转让信用证。只有开证行在信用证中明确注明 “可转让” 的信用证才能转让, 诸如 “可分割”、“可分开”、“可过户” 和 “可转移” 等术语并不能表明信用证可转让。如果有这些术语, 银行将不予置理。

(五) 循环信用证

循环信用证 (Revolving L/C) 是指信用证被全部或部分利用后, 能够恢复到原金额重新使用的信用证。循环信用证可分为全自动循环、半自动循环和非自动循环三种。议付后, 不需要开证行通知就可以循环使用的为全自动循环。议付后, 在规定的限期内, 开证行不通知停止循环就可以循环使用的为半自动循环。议付后, 必须开证行通知才能循环使用的为非自动循环。

循环信用证比一般信用证多 “Revolving” 字样。循环内容一般在信用证的特别条款 (Special Conditions) 中列出。例如:

The total amount of drawings for any calender month is not to exceed $\times \times \times$ and unused balances are non-accumulative. 每月支取总金额不得超过 $\times \times \times$, 未用金额不可累积。

Credit amount USD250,000.00, non-cumulatively revolving three times up to a total amount USD 1,000,000.00. 信用证金额 250,000.00 美元, 非累积循环三次总额达 1,000,000.00 美元。

(六) 背对背信用证

背对背信用证 (Back-to-Back L/C) 是指转口商收到进口商开来的信用证后, 要求该证的通知行或其他银行以该证作为保证, 另外开立一张除价格和交货期外, 其他条件基本相同的信用证给他的供货人 (出口商), 这张另开的信用证称为背对背信用证。实务中多见于香港转口商通过香港银行开来的信用证。

(七) 对开信用证

对开信用证 (Reciprocal L/C) 是指交易的一方开出第一张信用证, 但暂不生效, 须在对方开来一定金额的回头信用证经受益人表示接受时, 才通知对方银行两证同时生效。对开信用证中表明对开性质的条款一般如下:

This is a reciprocal credit against... Bank credit No.... favouring... Covering shipment of... 意即 “本信用证是相对于……银行开立的、编号为……的、以……为受益人的、用于结算……货物的对开信用证”。

对开信用证的特点是第一张信用证的受益人和开证人就是回头信用证的开证人和受益人, 第一张信用证是远期信用证, 回头信用证是即期信用证, 第一张信用证的通知行通常就是回头信用证的开证行。

(八) 红条款信用证

红条款信用证 (Red clause L/C) 是指受益人有权在提交装运单据之前预支一定百分比的信用证金额的信用证。除了加注了一条授权通知行在交单前向受益人预先垫款的特别条款以外, 它与普通信用证并无区别。红条款信用证又称打包信用证或预支信用证。

第二节 信用证的内容

不同的银行开立的信用证格式不同,但其基本内容大致相同,一般有对信用证本身的说明、信用证的关系人、金额和币制、汇票条款、货物说明、单据条款、装运条款、特别条款、开证行的保证和跟单信用证统一惯例文句等。

一、对信用证本身的说明

主要有信用证的类型、信用证的编号、开证银行、开证日期、到期日和到期地点等。信用证到期日和到期地点 (Validity and Place of Expiry) 的常见条款有:

(一) 直接写明到期日和到期地点名称

This credit shall remain in force until Oct.1, 2004 in China. 本证到 2004 年 10 月 1 日为止在中国有效。

Expiry date: Mar.15, 2004 in the country (China) of the beneficiary for negotiation. 有效期: 2004 年 3 月 15 日前,在受益人国家(中国)议付有效。

Draft(s) must be presented the negotiating (or drawee) bank not later than Oct.1, 2004. 汇票不得迟于 2004 年 10 月 1 日议付。

This L/C is valid for negotiation in China (or your port) until Oct.1, 2004. 本证于 2004 年 10 月 1 日止在中国议付有效。

This credit remains valid/force/good in China until March 15, 2004 inclusive. 本信用证在中国限至 2004 年 3 月 15 日前有效(最后一天包括在内)。

Expiry date Oct.1, 2004 in the country of the beneficiary unless otherwise. 除非另有规定,(本证)于 2004 年 10 月 1 日在受益人国家满期。

Draft(s) drawn under this credit must be negotiated in China on or before Oct.1, 2004 after which date this credit expires. 凭本证项下开具的汇票要在 2004 年 10 月 1 日或该日以前在中国议付,该日以后本证失效。

The credit is available for negotiation or payment abroad until Oct.1, 2004. 本证在国外议付或付款的日期到 2004 年 10 月 1 日。

(二) 以“交单日期”、“汇票日期”等表达的信用证有效期限的条款

Negotiation must be on or before the 15th day of shipment. 自装船日起 15 天或之前议付。

This credit shall cease to be available for negotiation of beneficiary's drafts after Mar.15, 2004. 本信用证受益人的汇票在 2004 年 3 月 15 日前议付有效。

Documents to be presented to negotiation bank within 15 days after shipment. 单据须在装船后

15 天内交给议付行。

Documents must be presented for negotiation within 10 days after the on board date of Bill of Lading/after the date of issuance of forwarding agents cargo receipts. 单据须在已装船提单/运输行签发的货物承运收据日期后 10 天内提示议付。

Bill of exchange must be negotiated within 15 days from the date of Bill of Lading but not later than 16th May, 2004. 汇票须自提单日期起 15 天内议付, 但不得迟于 2004 年 5 月 16 日。

二、信用证的关系人 (Parties to a L/C)

(一) 开证人 (The Applicant for the Credit)

申请开立信用证的人称为开证人, 在国际贸易中, 开证人通常是买方。表示开证人, 信用证中常见的词或词组有:

Applicant / Principal / Accountee / Accreditor / Opener 开证人

account of... 由……付款

for account of... 由……付款

by order of... 按……的指示

at the request of... 应……的请求

at the request of and for... 应……的请求

by order of and for account of... 按……的指示并由……付款

(二) 受益人 (Beneficiary)

在国际贸易中, 受益人通常是出口商。信用证中常见的表示受益人的词或词组有:

Beneficiary 受益人

in favour of... 以……为受益人

in your favour 以你方为受益人

Transferor 转让人 (可转让信用证的第一受益人)

Transferee 受让人 (可转让信用证的第二受益人)

(三) 开证行 (Opening Bank)

应开证人要求开立信用证的银行称为开证行。表示开证行, 常见的词或词组有:

Opening Bank / Issuing Bank / Establishing Bank

(四) 通知行 (Advising Bank)

开证行将信用证寄送给一家受益人所在地银行, 并通过该银行通知受益人信用证开

出, 这家银行就是通知行。信用证中常见的表示通知行的词或词组有:

Advising Bank / Notifying Bank / Advised through

(五) 议付行 (Negotiation Bank)

议付行就是购买出口商的汇票及信用证规定单据的银行。信用证中常见的表示议付行的词或词组有:

Negotiation Bank / Honouring Bank

(六) 付款行 (Paying Bank, Drawee Bank)

付款行就是经开证行授权按信用证规定的条件向受益人付款的银行。

(七) 保兑行 (Confirming Bank)

保兑行就是对开证行开立的信用证进行保兑的银行, 在国际贸易中, 通常以通知行作为保兑行。保兑行与开证行一样承担第一性付款责任。

三、金额和币制 (Amount and Currency)

金额条款是信用证的核心内容, 其表达方式有:

Amount: USD... 金额:美元

For an amount(a sum) not exceeding total of USD... 总金额不超过.....美元

Up to an aggregate amount of USD... 总金额不超过.....美元

四、汇票条款 (Clause on Draft or Bill of Exchange)

对于即期付款信用证, 一般不要求出具汇票, 对于远期付款, 一般要求出具汇票, 信用证常见的汇票条款有:

Drafts drawn under this credit must be presented for negotiation in Guangzhou, China on or before 25th June, 2000. 凭本证开具的汇票须于 2000 年 6 月 25 日前 (包括 25 日这一天在内) 在广州提交议付。

Drafts in duplicate at sight bearing the clauses "Drawn under ... L/C No. ... dated...". 即期汇票一式两份, 注明 "根据.....银行信用证.....号, 日期.....开具"。

Drafts are to be drawn in duplicate to our order bearing the clause "Drawn under United Malayan Banking Corp. Bhd. Irrevocable Letter of Credit No. ... dated July 12, 2002". 汇票一式两份, 以我行为抬头, 并注明 "根据马来亚联合银行 2002 年 7 月 12 日第.....号不可撤销信用证项下开立"。

Draft(s) drawn under this credit to be marked "Drawn under ... Bank L/C No. ... Dated (issuing date of credit)..."。根据本证开出的汇票须注明“凭……银行……年……月……日（按开证日期）第……号不可撤销信用证项下开立”。

All draft(s) drawn under this credit must contain the clause, "Drawn under Bank of China, Singapore credit No.6111 dated 15th August, 2000." 所有凭本信用证开具的汇票，均须包括本条款：“（本汇票书）凭新加坡中国银行 2000 年 8 月 15 日所开第 6111 号信用证开具。”

Draft(s) bearing the clause "Drawn under documentary credit No. ... (shown above) of ... Bank". 汇票注明“根据……银行跟单信用证……号（如上所示）项下开立”。

五、货物说明 (Description of Goods)

货物说明内容一般包括货名、品质、数量、单价、价格术语，有时还包括合同号码、货物包装要求等。价格术语常用的有 CIF、CFR、FOB、FCA、CIP、CPT 等，其中，装运港交货的三个价格术语 CIF、CFR、FOB 最常用。例：

4,500 PCS of Stainless Steel Spade Head S821/29099, USD9.60 per pc, according to Sales Contract No. A97DE23600256 dd. Nov.12, 1997 CIF Rotterdam (Incoterms 1990). 4 500 件不锈钢铲头，货号为 S821/29099，根据 1997 年 11 月 12 日签订的 A97DE23600256 号合同，每件 9.60 美元，CIF 鹿特丹（1990 通则）。

六、单据条款 (Clause(s) on Documents)

信用证项下要求提交的单据通常有：商业发票 (Commercial Invoice)、提单 (Bill of Lading)、保险单 (Insurance Policy)、汇票 (Draft 或 Bill of Exchange)、原产地证 (Certificate of Origin)、检验证书 (Inspection Certificate)、受益人证明书 (Beneficiary's Certificate)、装箱单 (Packing List) 等。常见条款有：

Documents required: 需要下列单据：

Documents marked "×" below: (须提交) 下列注有“×”标志的单据：

Draft(s) must be accompanied by the following documents marked "×": 汇票须随附下列注有“×”标志的单据：

... available against surrender of the following documents bearing out credit number and the full name and address of the openers. (议付时) 以提交下列注明本信用证编号及开证人详细姓名、地址的各项单据为有效。

Accompanied by the following documents marked "×" in duplicate: 须随附下列注有“×”标志的单据一式两份：

信用证一般都具体说明提供单据的份数，常见的词组有：

in duplicate (triplicate, quadruplicate, quintuplicate, sextuplicate, septuplicate, octuplicate, nonuplicate, decuplicate) 一式两份（三、四、五、六、七、八、九、十份）

七、装运条款 (Clauses on Shipment)

装运条款通常包括装运期限、是否允许分批和转运以及起讫地点的规定。

(一) 装运期 (Date of Shipment)

根据《UCP500》的规定,如使用“于或约于”之类词语限定装运日期,银行将视为在所述日期前后各5天内装运,起讫日包括在内。装运期常见条款有:

Shipment must be effected not later than Mar.12, 2004. 货物不得迟于2004年3月12日装运。

From China Port to Singapore not later than Mar.12, 2004. 自中国口岸装运货物驶往新加坡不得迟于2004年3月12日。

Latest date of shipment: Mar.12, 2004. 最迟装运日期:2004年3月12日。

Bill of Lading must be dated not before the date of this credit but later than Mar.12, 2004. 提单日期不得早于本信用证开具日期,但不得迟于2004年3月12日。

(二) 分运/转运 (Partial Shipments / Transshipment)

根据《UCP500》的规定,除非信用证另有规定,允许分批装运、分批支款,也允许转运。

根据《UCP500》的规定,运输单据表面注明货物系使用同一运输工具并经同一路线运输的,即使每套运输单据注明的装运日期不同,只要运输单据注明的目的地相同,也不视为分批装运。

分运、转运的常见条款有:

With (without) partial shipment / transshipment. 允许(不允许)分运/转船。

Transshipment is allowed provided "Through" Bills of Lading are presented. 如提交联运提单允许转运。

Transshipment/Partial Shipment Prohibited (not allowed / not permitted). 不允许分运/转船。

Transshipment is authorized at Hong Kong. 允许在香港转运。

Part shipments allowed, but part shipments of each item not allowed. 允许分运,但每个品种的货物不得分运。

Evidencing shipment from China to New York by steamer in transit Singapore Arabia not later than 15th July, 2004 of the goods specified below. 列明下面的货物用轮船不得迟于2004年7月15日从中国通过新加坡转运到纽约。

八、特殊条款 (Special Clauses / Conditions)

特殊条款主要是根据进口国政治、经济和贸易情况的变化,或每一笔具体交易的需要

而作出的特别规定。常见的条款有：

（一）佣金、折扣（Commission and Discount）

5% commission to be deducted from the invoice value. 5%的佣金须在发票金额中扣除。

Signed invoices must show 5% commission. 经签署的发票须标明5%的佣金。

Less 3% commission to be shown on separate statement only. 用单独声明书列明所扣3%的佣金。

Drafts to be drawn for full CIF value less 5% commission, invoice to show full CIF value. 汇票按CIF总金额减少5%开具，发票须表明CIF的全部金额。

（二）费用（Charges）

All banking charges for seller's account. 一切银行费用由卖方负担。

Charges must be claimed either as they arise or in no circumstances later than the date of negotiation. 一切费用须于发生时或不迟于议付期索偿。

Port congestion surcharges, if any, at the time of shipment is for opener's account. 装运时如有港口拥挤附加费，应由开证人负担。

All banking charges outside Hong Kong are for account of accountee. 香港以外的全部银行费用由开证人负担。

Drawee bank's charges and acceptance commission are for buyer's account. 付款行的费用和承兑费用由买方负担。

（三）议付与索偿（Negotiation and Reimbursement）

Original documents must be sent by registered airmail, and duplicate by subsequent airmail. 单据的正本须用挂号航邮寄送，副本在下一班航邮寄送。

All original documents are to be forwarded to us by airmail and duplicate documents by sea-mail. 全部单据的正本须航邮，副本用平邮寄交我行。

In reimbursement, please draw on our head office account with your London office. 偿付办法：请从我总行在你伦敦分行的账户内支取。

You are authorized to reimburse yourself for the amount of your negotiation by drawing as per arrangement on our account with United Bank Limited, London. 兹授权你行索偿你行议付金额，请按约定办法向伦敦联合银行我账户内支取。

The amount and date of negotiation of each draft must be endorsed on reverse hereof by the negotiation bank. 每份汇票的议付金额和日期必须由议付行在本证背面签注。

All bank charges outside UK. are for our principals account, but must be claimed at the time of presentation of documents. 在英国境外发生的所有银行费用，应由开证人负担，但须在提交单据时索取。

Negotiating bank may claim reimbursement by T/T on the . . . bank certifying that the credit terms have been complied with. 议付行证明本证条款已履行, 可按电汇索偿条款向……银行索回货款。

(四) 其他

For special instructions please see overleaf. 特别事项请看背面。

Letter of guarantee and discrepancies are not acceptable. 书面担保和错误单据均不接受。

If the terms and conditions of this credit are not acceptable to you, please contact the openers for necessary amendments. 如你方不接受本证条款, 请与开证人联系以作必要修改。

Cable copy of shipping advice dispatched to the accountee immediately after shipment. 装船后, 即将装船通知副本寄交开证人。

One copy of commercial invoice and packing list should be sent to the credit openers 15 days before shipment. 商业发票和装箱单各一份须在装船前 15 天寄给开证人。

All documents except Bills of Exchange and B/L to be made out in name of ABC Co. Ltd. and which name is to be shown in B/L as joint notifying party with the applicant. 除汇票和提单外, 所有单据均须以 ABC 有限公司为抬头, 并以该公司和申请人作为提单的通知人。

This letter of credit is transferable in China only, in the event of a transfer, a letter from the first beneficiary must accompany the documents for negotiation. 本信用证仅在中国可转让, 如实行转让, 由第一受益人发出的书面(证明)须连同单据一起议付。

九、开证行的保证 (Warranties of Issuing Bank)

常见的条款有:

We hereby undertake to honour all drafts drawn in accordance with terms of this credit. 凡按本信用证所列条款开具并提示的汇票, 我行保证承兑。

We hereby engage with drawers and /or bona fide holders that draft(s) drawn and negotiated on presentation and that draft(s) accepted within the terms of this credit will be duly honoured at maturity. 我行兹对出票人及/或善意持有人保证: 凡按本证条款开具及议付的汇票一经提交即予承兑; 凡依本证条款承兑的汇票, 到期即予照付。

十、跟单信用证统一惯例文句

Except as otherwise expressly stated herein, this credit is subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary credits-UCP (1993 Revision) International Chamber of Commerce publication No.500. 除另有规定外, 本证根据国际商会 1993 年修订本第 500 号小册“跟单信用证统一惯例”办理。

中英对照信用证

英文信用证	参考译文或说明
EasyLink IMS 0701-069 69835701M 2JUL04 17: 19 TEST /WUW 716420244 (SCBSZ CN) + GA	(银行之间互对的密押) (Test Key)
FROM: National Bank of Alaska Anchorage, Alaska U.S.A. TO: Bank of China Guangdong Branch Guangzhou CHINA	由: 美国阿拉斯加州安克雷奇市阿拉斯加国立银行 开给: 中国银行广东省分行
DATE: 7/2/2004 SUBJECT: OUR IRREVOCABLE DOCUMENTARY LETTER OF CREDIT NO. KC-15605	日期: 2004 年 7 月 2 日 事由: 我行 (阿拉斯加国立银行) 第 KC-15605 号不可撤销的跟单信用证
Please further advise the Letter of Credit below without any liability of obligation on your part other authenticating the issuance. ADVISE THROUGH: Bank of China Guangdong Branch Guangzhou, CHINA as follows:	请贵行 (标准渣打银行) 确认这份信用证, 贵行对本信用证不负任何义务和责任, 并通过中国银行广东省分行作出以下的通知:
IRREVOCABLE DOCUMENTARY CREDIT Credit Number: KC-15605	不可撤销的跟单信用证 信用证编号: KC-15605
Beneficiary: Guangdong Machinery Import & Export Corporation (Group) 720 DongFeng Road East Guangzhou, China	受益人: 广东省机械进出口公司 (集团) 中国广州东风东路 720 号
Applicant: ABC Corporation 1888 W northern Lights Blvd, Room 1, Anchorage, Alaska USA.	开证人: ABC 公司 美国阿拉斯加州安克雷奇市西北来兹大街 1888 号 1 号套房
Amount: US DOLLARS SIXTY SEVEN THOUSAND TWO HUNDRED ONLY.	金额: 六万七千二百美元 (USD 67,200.00)
EXPIRY DATE: August 15, 2004 at the counters of National Bank of Alaska International Banking Department 301 West Northern Lights Boulevard Anchorage, Alaska USA.	有效期: 本证在阿拉斯加国立银行国际金融部议付有效期至 2004 年 8 月 15 日。 美国阿拉斯加州安克雷奇市西北来兹大街 301 号
We hereby issue this documentary credit which is available by payment of beneficiary's drafts at sight for full invoice value drawn on National Bank of Alaska, International Banking department, being marked as having been drawn under this credit, and accompanied by the following documents:	我行兹开立这份跟单信用证, 该信用证议付时需要凭受益人按本信用证和发票的总金额开给阿拉斯加国立银行国际金融部的即期汇票, 以及凭以下单据议付: